Contents

The Sudan Archaeological Research Society – An Anniversary Tribute
William Y. Adams

The Kirwan Memorial Lecture
Qasr Ibrim: The last 3000 years
Pamela J. Rose

Reports

Neolithic beakers from North-Eastern Africa 13
Anna Longa

Hawoïda M. Adam and Abdelrahim M. Khabir

The early New Kingdom at Sai Island: preliminary results based on the pottery analysis (4th Season 2010)
Julia Budka

Sesebi 2011
Kate Spence, Pamela J. Rose, Rebecca Bradshaw, Pieter Collet, Amad Hassan, John MacGinnis, Aurélia Masson and Paul van Pelt

The 10th-9th century BC – New Evidence from the Cemetery C of Amara West
Michaela Binder

Excavations at Kawa, 2009-10
Derek A. Welsby

The Kushite Pottery Sequence at Kawa: Parallels at Home and Abroad
Isabella Welsby Sjöström and Ross Thomas

The Late Meroitic Cemetery at Sedeinga. Campaign 2010
Claude Rilly and Vincent Francigny

Dangeil 2010: Meroitic Wall Paintings Unearthed and Conservation Strategies Considered
Julie R. Anderson and Salah el din Mohamed Ahmed

Rediscovery of the Kushite site - Naga, 15 years of excavation (1995-2010). Surprises and Innovations
Karla Kroeper

Miscellaneous

Obituary
John A. Alexander (1922-2010)
Pamela J. Rose

Book reviews
Elisabeth G. Crowfoot 2011. Qasr Ibrim: The Textiles from the Cathedral Cemetery
John P. Wild

Jane Roy 2011. The politics of trade: Egypt and Lower Nubia in the 4th millennium BC
Maria C. Gatto

Front cover: Naga - Amun Temple, the Hypostyle Hall after reconstruction, 2008 (photo: © Naga Project).

Sudan & Nubia is a peer-reviewed journal
A Meroitic offering table from Maharraka - Found, recorded, lost or not?

Jochen Hallof

Today’s digital camera was in earlier days, and especially in the years before the invention of photography, pencil and paper. This is of course also true for the pioneering period of Egyptology. The results of the great expeditions headed by Napoleon Bonaparte, Jean-François Champollion and Karl Richard Lepsius are not only monumental scientific books, which are still today indispensable tools for Egyptology and Meroitic studies, but also high quality artworks, executed by excellent draftsmen and some of the best engravers of their time.

The drawings of the Bankes Archive have not in the past shared this reputation, although the situation has started to change in recent years. This is especially as a result of the excellent publication about the life of William John Bankes written by Patricia Usick, which was published in 2002 in London (Usick 2002; see also Usick 1996). Of course the drawings of the Egyptian, Nubian and Meroitic antiquities, collected by William John Bankes, have been known for many years to Egyptologists, because they are listed and described by Bertha Porter and Rosalind L. B. Moss in their Topographical Bibliography (PM). A complete annotated publication of all the drawings of the Bankes Archive, which were drawn and collected between 1815 and 1822, is still a desideratum.

The first time I heard of the Bankes Archive was in 1982, when I was collecting all the early travellers’ reports about the Great Enclosure of Musawwarat es-Sufra in order to prepare the opening chapter of volume I (History of Research of the Great Enclosure) of the Musawwarat es-Sufra series. Twenty-seven years later, thanks to the kindness of Patricia Usick, I have had the great pleasure of looking at the original Bankes drawings. In the course of checking the drawings for information about the destroyed temples of Esna North and Contra Latopolis, I found an outstandingly accurate reproduction of a Meroitic offering table on sheet VIII.E.5 (Plate 1). Surprisingly I found that this text is not mentioned in the Répertoire d’Épigraphie Méroïtique (REM), the corpus of the Meroitic inscriptions published so far. I am very grateful to the National Trust and Dr Patricia Usick for granting me permission to publish this object.

Plate 1. Drawing of the Meroitic offering table in the Bankes Archive (sheet VIII.E.5).

Sheet VIII.E.5. shows the title “ouffedine mahareiga”. Ofeduina (Offeduniya) is an alternative name for Maharraka (Priese 1984, 487). The repeated mention of one and the same locality does not leave any doubt about the find spot of the offering table. The temple of Maharraka was visited by Bankes and his entourage twice: at the end of 1815 (Usick 2002, 51) and in March 1819 (Usick 2002, 145-146). A third

1 I am much obliged to Patricia Usick for correcting the English text of my article.
2 For the draftsmen of the Lepsius expedition see Freier and Grunert 1984, 153-176.
3 Nothing brings the value of these publications to light better than the fact that these books have been reprinted in recent times (Descr. 2001; Lepsius 1970).
4 The National Trust/The Bankes of Kingston Lacy and Corfe Castle Archives, Dorset Record Office.
5 Besides Usick 2002, reproductions of some of the drawings of Nubian and Meroitic antiquities from the Bankes Archives can be found among others in Shinnie 1958, pls I to XXVIII; Schiff Giorgini 1965, 56-61 and Welshry 1996, 108, 118.
6 Not published up to now, but see Wenig 2003; 2009.
opportunity to make this drawing came during the expedition to Meroe and Sennar, undertaken by Louis Maurice Adolphe Linant de Bellefonds on behalf of and financed by Bankes during the years 1821 and 1822 (Usick 2002, 164-169). According to Patricia Usick the style of the drawing suggests an attribution of its authorship to Linant de Bellefonds. Meroitic inscriptions were not known to him as drawings of this kind of writing from Jebel Barkal, Meroe, Musawwarat es-Sufra and Naqa from his hand demonstrate (Usick 2002, fig. 83; Shinnie 1958, pl. XXIV). Maharraka is so far not known as a find spot of Meroitic inscriptions. The identification of a Meroitic necropolis at Maharraka makes it very likely that the offering table, as typical funerary equipment, comes from there.

The centre field of the offering table is decorated with two hes-vessels, facing each other. From their spouts, water flows into a hollow, consisting of two entwined bands. They form an Egyptian cartouche. Under the hes-vessels four round breads are arranged. The spout of the offering table is beneath the representation. Therefore the offering table belongs to type A2 of the classification given in the REM volumes (REM, p. 1947 and p. 1960-1963).

The Meroitic cursive inscription begins on the right half of the spout, encircles the whole offering table and ends on the left half of the spout. Because the available space was not sufficient, the last three Meroitic letters were engraved directly in the middle of the spout. The inscription, which belongs to the category of the Meroitic offering formula, reads as follows:

(1) wosi: sore(2)yi tmedo(3)gawi: kpemel: terikelowi (4) arwe: terikelowi: y(5)to mbe yohbe at mbe: ye(6)xrkate (7)xmol hol(8)kate

Remarks
The inscription begins with the invocation of two Egyptian gods: wosi: the name of the goddess Isis. Above the letters w and e two short bent strokes are visible, which are absolutely superfluous. Perhaps Linant de Bellefonds wanted to indicate some kind of damage.

sorji: the name of the god Osiris. The Meroitic letter r was not recognized by the draftsman and split into two separate signs.

The filiation follows:

1. tmedo, the name of the deceased. It can be split into tmedo, not attested as a personal name so far, and the copula -gawi. The whole phrase can be interpreted as “it is Tamedo”. kpemel: is the name of the mother of the deceased. Besides kpemel (the best option by far) alternative readings of the name as kpemel, kpenili or kpenil16 are also possible. All these readings are not free from faults, because in kpenil and kpenili the letter t would be written without the accompanying dot17 and in kpenel the second e shows an unusual form. No other known Meroitic inscriptions help us to come to a convincing solution, because not only the name as a whole but also the first element kpeni is not attested in other inscriptions so far. Due to the following verbal complex tedikelowi – “begotten of”, kpemel must be the name of the mother of the deceased.

arwe: Qualified by the following verbal complex terikelowi – “begotten of”, arwe must be the name of the father of the deceased. This name is also not attested so far.

In many other Meroitic offering formulae a more or less elaborate description of the deceased, his benefactions and his relationship to other often high ranking Meroites follows. The rather short text here continues directly with three benediction formulae:18

y[e]to mbe yohbe: benediction formula A (Hofmann 1981, 191-194; Rilly 2007, 167-169; 2010, 68-69) with the possible meaning “he may drink (yohbe) abundant (mbe) water (y[e]to)”. The inscription gives another example of the rare form of the normal word ato – “water” (Hofmann 1981, 192).19 Because the reading of the next three following signs as mbe stand beyond any doubt, the remaining four signs must form the verbal complex of this benediction formula. Unfortunately this special writing is not attested so far, despite the fact that the verbal complex shows a large variety of writings. According to the investigation of Hintze (1979, 65, 69, 84) the verb b – “drink”, which forms the nucleus of the verbal complex here, seems to contain an initial vowel -i or -a, which is normally suppressed, but written under specific circumstances. Perhaps the prefix y- forms such a special circumstance here.20 On the other hand the ending -te is the well known ending of the verbal complex, which is used nearly exclusively in combination with the verb b. Despite the fact that the concrete form yohbe is not attested, the elements which form this

11 The companions of Linant de Bellefonds were Alessandro Ricci and Giovanni Finati. The team did not harmonize well. Ricci left Linant at Shendi to make a career for himself as Ibrahim Pasha’s doctor.


14 The designation of the Meroitic offering formulae with letters was first introduced by Griffith in 1911 (1911, 42-53). For a general overview and analysis of these formulae see Hofmann (1981, 191-201) and Rilly (2007, 163-183).

15 Only attested so far in REM 0307/3. Concerning y[e]to, the letter e must be completed, because yto alone does not makes any sense and the space for this letter is available at the end of line (4). Perhaps Linant de Bellefonds has overlooked this rather small letter.

16 Cf. the verb yohbe in the benediction formula A ato mbe yohbe in REM 0218/11 and ato mbe yohbe REM 0509/7.
The verbal complex are known from other occurrences of the benediction formula A.

at mhe: yeḥrketē: Benediction formula B (Hofmann 1981, 195; Rilly 2007, 169; 2010, 68-69) follows, whose meaning is something like “he may eat (yeḥrketē) abundant (mhe) bread (ēḥ).” Like formula A, the phrase consists of a noun, at – “bread”, the same adjective mhe – “abundant” as in the preceding formula and finally the verbal complex yeḥrketē. The nucleus of the verbal complex is formed by the verb ḫr – “eat”, to which the same prefix y- is added as in the benediction formula before, this time, however, connected with the following nucleus by the vowel e. The verbal complex yeḥrketē is attested in the inscription REM (270), an offering table from Karanog, a site not far away from Maharraka and situated similarly in the northern part of the Meroitic Empire. This is a welcome coincidence, which adds another argument in favour of Maharraka as the find spot for this offering table, because the verbal complexes of the benediction formula show significant dialectal differences between North and South (Hintze 1979, 79-87; Rilly 2007, 37-45).

ḥmlol holkete: Nothing can be said about the meaning of the frequently attested benediction formula C (Hofmann 1981, 195-196; Rilly 2007, 170-171; 2010, 68-71), which closes the inscription from Maharraka. Its structure, however, shows close similarities with benediction formulae A and B. Like these it contains a noun (ḥmlol), followed by a verbal complex (ḥolkete).

The sequence of the benediction formulae as A-B-C allows us to date the offering table from Maharraka not earlier than the 1st century AD, when this sequence became the standard pattern for this part of the Meroitic offering texts. This dating is supported by the use of the verbs ḫ and ḫr as the nucleus of the verbal complex in formulae A and B instead of the earlier verb l – “to give” (Rilly 2007, 182-183). The palaeographical comparison of the shape of, in particular, the letters ḫ, 盉, 盉, ḫ and ḫr here, with the overview of Rilly (2007, 346-349), makes a dating of the offering table to the latest writing period of Meroitic inscriptions (i.e., the 4th century AD) very likely.

The hitherto unpublished offering table is one of the earliest recorded Meroitic inscriptions, drawn even before the first publication of a Meroitic inscriptions appeared.22 Bearing in mind that at this time nothing was known about Meroitic writing, the accuracy of the drawing is absolutely remarkable and the work of the artist is to be highly admired. Nothing can be said, however, about the offering table itself. Its fate is unknown to us. It is hoped that this article will help to rediscover it.

21 But see Rilly 2010, 68-71, who proposes a meaning of this benediction formula as “A good (mlol) meal (ḥ) may be offered to him (ḥolkete).”
22 Recorded at Dakke by Franz Christian Gau in 1819 and published three years later (Gau 1822, pl. xiv, no. 44; now REM 0093).

**Bibliography**


